



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2024

Parroha Na Uli

Orang yang Berhati Baik

Penulis : Marfnas Marolop Sihombing

Ilustrator: Eka Hasanah



B3

Pembaca Awal

Cerita Anak Dwibahasa Sumatera Utara
dalam Bahasa (Daerah) Batak Toba dan Bahasa Indonesia



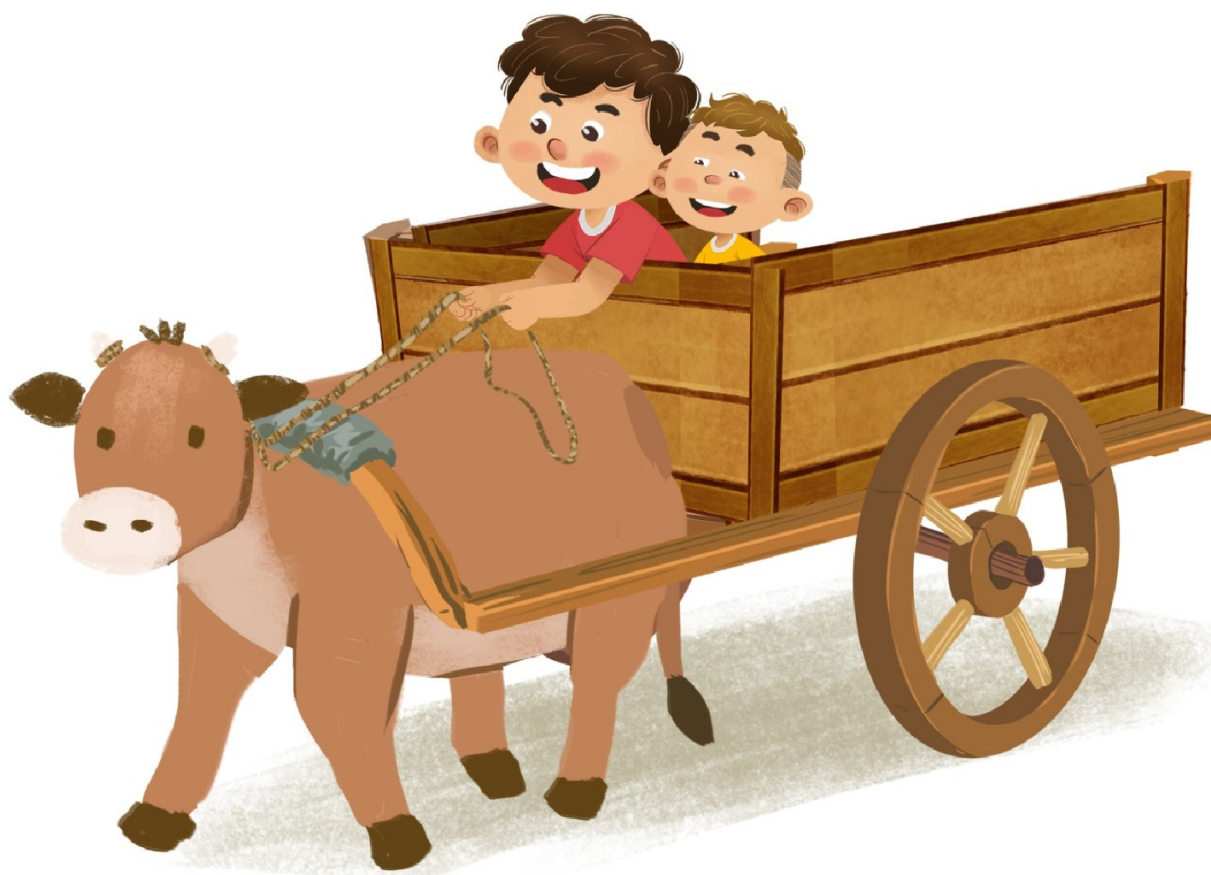
KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2024

Parroha Na Uli

Orang yang Berhati Baik

Penulis : Marfnas Marolop Sihombing

Ilustrator: Eka Hasanah



Cerita Anak Dwibahasa Sumatera Utara
dalam Bahasa (Daerah) Batak Toba dan Bahasa Indonesia

**Hak Cipta pada Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Republik Indonesia
Dilindungi Undang-Undang**

Penafian: Buku Cerita Anak Dwibahasa ini disusun, ditelaah, dan diterbitkan pada tahun 2024 sebagai produk kegiatan Kelompok Kepakaran Layanan Profesional (KKLP) Penerjemahan di bawah koordinasi Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbarui dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

Parroha Na Uli

Orang yang Berhati Baik

Dalam Bahasa (Daerah) Batak Toba dan Bahasa Indonesia

Penulis : Marfenas Marolop Sihombing

Ilustrator : Eka Hasanah

Penelaah : M. Tansiswo Siagian

Penanggung Jawab: Hidayat Widiyanto

Penyelia : Nofi Kristanto

Penyelaras Akhir : Yolferi

Penerjemah : Marfenas Marolop Sihombing

Penyunting : Novalina Siagian

Produksi : Muhammad Toha
Yulia Pratiwi

Penata Letak : Yudha Syahputra

Penerbit

Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Dikeluarkan oleh

Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara

Jalan Kolam Ujung Nomor 7, Medan Estate, Medan

Laman: balaibahasasumut.kemdikbud.go.id

Cetakan Pertama, 2024

ISBN 978-623-504-599-3

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic 16 pt,
vi, 31 hlm: 21 X 29,7 cm.



Kata Pengantar

Kepala Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara

Halo, Anak-Anak Sumatera Utara, Salam Literasi!

Buku yang sedang kalian baca ini adalah produk Kelompok Kepakaran dan Layanan Profesional (KKLP) Penerjemahan, Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara. Buku hebat ini adalah produk diplomasi kebahasaan untuk program internasionalisasi bahasa Indonesia. Buku karya putra-putra terbaik Sumatera Utara ini ditulis dalam dua bahasa, bahasa daerah di wilayah Sumatera Utara dan bahasa Indonesia. Kalian dapat membaca kisah-kisah menarik tentang keberagaman budaya Sumatera Utara dalam bahasa daerah dan bahasa Indonesia. Dengan membaca buku ini, kalian dapat belajar tentang alam di Sumatera Utara dan mencintai bahasa daerah kalian. Ilustrasi yang menarik dapat membantu kalian memahami isi cerita.

Semoga buku ini membuat kalian makin gemar membaca dan makin bersemangat dalam melestarikan bahasa dan budaya daerah Sumatera Utara. Ayo, sampaikan pengalaman dan kesenangan membaca kalian kepada kawan-kawan kalian!

Kepala Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara

Hidayat Widiyanto



Sekapur Sirih

Hai, Adik-Adik! Horas!

Apakah Adik-Adik punya pengalaman seru di sore hari?

Teman kita yang bernama Holong dan abangnya bernama Gorga punya cerita seru saat mengembala kerbau. Mereka selalu kompak dan selalu saling menolong. Sore itu, mereka akan menjemput kerbau mereka untuk di bawa pulang. Ternyata, mereka tidak menemukan kerbau mereka di sana. Holong kaget dan mencari kerbau ke sana ke mari. Ke manakah kerbau mereka pergi? Petualangan seru apa yang mereka alami saat menjemput kerbau?

Langsung saja, yuk! Kita baca petualangan Holong dan Gorga.

Selamat membaca, Adik-Adik.

Medan, Juni 2024
Marfenas M. Sihombing


Daftar Isi

Kata Pengantar	iii
Sekapur Sirih	iv
Daftar Isi	v
<i>Parroha Na Uli</i> /Orang yang Berhati Baik	1
Biodata Penulis	31



***Membaca
itu asyik!***





*Si Gorga naeng manogihon anggina
mangalap horbo tu jampalan.*

Gorga hendak mengajak adiknya
menjemput kerbau ke padang rumput.

*“Holong, beta mangalap horbo tu jampalan!” didok si Gorga.
“Hole...,” las hian roha ni si Holong.*

“Holong, ayo kita menjemput kerbau ke padang rumput!”
seru Gorga.

“Hole....” Holong senang.



*“Among, huboan si Holong mangalap horbo da!” didok si Gorga.
“Nauli, marpadati ma hamu mulak annong. Pajal ni horbo
hupantikhon di toru ni hau i da.” Dipaingothon amongna.*

“Ayah, aku bawa adik menjemput kerbau keladang!” seru Gorga.
“Baik, kalian pulang naik pedati aja nanti. Ingat, Bapak
menancapkan tiang pancang kerbau di bawah pohon.” Ayah
mengingatkan.



*Diihuthon si Holong ma si Gorga tu jampalan.
Las hian rohana.*

Holong mengikuti Gorga menuju padang rumput.
Dia sangat bersemangat.



*Bah, godang batu na metmet di dalan.
Pintor ditogu si Gorga ma anggina i, asa unang tartuntuk.*

Wah, ada banyak kerikil di jalan.
Gorga dengan sigap menuntun adik supaya tidak terjatuh.



*Dibolus nasida ma dalan na marbatubatu na metmet.
Alai, dijolo nasida adong muse ma dalan na marbustak.
Dang lomo roha ni si Holong mandege bustak,
didok ibana ma “Bustak!”*

Mereka bisa melewati jalan berkerikil.
Namun, di hadapan mereka ada jalan berlumpur.
Holong tidak suka menginjak lumpur.
Ia pun berseru, “Lumpur!”



“Tuson, huompa ho anggi!” ninna si Gorga.


“Sini, Abang gendong kamu!” Gorga menawarkan diri.



*Bah, las situtu ma roha ni si Holong.
Songon lali habang ma ibana diompa abangna i.*

Wah, Holong senang sekali.
Dia seperti terbang ketika digendong abang.





*Sahat ma nasida nadua tu jampalan.
Longang ma si Holong marnida duhut na rata na bidang i.*

Mereka berdua sampai di padang rumput.
Holong sangat senang melihat rumput hijau yang luas.



“Etong majo piga horbo i.” didok si Gorga.

“Adah, duah, touh!” Didok si Holong muse, “Didia si Bigo?”

Si Bigo do goar ni horbo ni nasida.

Didia do si Bigo? Manang na diallang babiat do?

“Coba hitung berapa kerbau,” perintah Gorga.

“Atuh, duah, tigah!” Holong melanjutkan, “Mana si Bigo?”

Bigo adalah nama kerbau mereka.

Di manakah si Bigo? Apakah Bigo dimakan harimau?



*Taringot ma si Gorga tu tona ni Amongna.
Pajal ni horboi dipantingkon di toru ni hau.
“Beta hita dompak hau i!”*

Gorga teringat pesan ayahnya.
Tiang pancang kerbau ditancap di bawah pohon.
“Ayo kita ke pohon itu”



*Dilului nasida ma pajal i di toru ni hau.
“On..., on...!” Jumpa ni si Holong do pajal i.
Alai, didia do si Bigo?*

Mereka pun mencari tiang pancang di bawah pohon.
“Nih..., nih...!” Holong menemukan tiang pancang.
Tapi, di manakah si Bigo?



“Bereng anggia, beta taihuthon tali on. Somalna tali i mangarahon tu si Bigo, horbonta i,” didok si Gorga.

Diihuthon si Holong ma dalan ni tali i.

“Sadah, duah, sadah, duah.” Didia do si Bigo?

“Ayo kita ikuti tali ini. Tali ini mengarah ke si Bigo, kerbau kita,” ujar Gorga.

Holong lalu mengikuti tali.

“Satuh, duah, satuh, duah.” Di manakah si Bigo?



*Diihuthon matali i mandapoton sada horbo.
Dipanothnoti si Holong ma, dang si Bigo i.
“Hush, hush....” dipalao si Holong do horbo i.*

Tali menuju ke seekor kerbau.
Holong memperhatikan, itu bukan si Bigo.
“Hush, hush....” Holong mengusir kerbau itu.



*Dihuthon si Holong do tali i, hape tali i manopot tu ramba.
Tung gogo ma manghutor ramba i, mabiar situtu ma si Holong.*

Holong terus mengikuti tali, ternyata tali itu menuju
semak-semak yang sangat rimbun.
Semak-semaknya berguncang kencang, Holong pun ketakutan.



Dibege si Holong ma suara marsosor sian ramba i. Mangangkat ma ibana, mandao sian ramba na potpot i. Marnida anggina na mabiar, dihaol si Gorga ma si Holong asa pos rohana.

Holong mendengar suara mendengus dari dalam semak. Dia melompat ketakutan, menjauh dari semak yang rimbun itu. Melihat adiknya ketakutan, Gorga memeluknya supaya tenang.



*Digogohon si Gorga ma rohana laho tu ramba napotpot i.
Hape i do si Bigo. Marlilit do tali pangingkat ni si Bigo tu
angka rantingranting na disi.*

Gorga memberanikan diri menuju semak yang rimbun itu. Ternyata, itu si Bigo. Tali pengikat Bigo terlilit pada ranting-ranting semak.



Dibagasan dos ni roha ma nasida paluahon tali na rundut i.

Mereka dengan kompak memperbaiki tali yang terlilit itu.



Si Bigo rap dohot si Gorga nang si Holong haluar sian ramba i.

Si Bigo bersama Gorga dan Holong keluar bersama dari semak itu.





*Mansai hinsa do si Gorga mangumpat
pajal i mamangke hau dohot hau ondolan.*

Dengan cekatan, Gorga mencabut tiang
pancang dengan kayu dan tumpuan.



*Mangihut tanda sian si Gorga, pintor munduk do si Bigo.
Hinsa muse do si Gorga mangalilithon tali tu tanduk ni si Bigo.*

Dengan mengikuti isyarat dari Gorga, si Bigo menunduk.
Dengan cepat Gorga melilitkan tali ke tanduk si Bigo.



“Seh, seh!” huhut manghao rungkung ni horbo i, ditogihon si Gorga ma si Bigo dompak padati. Munduk jala diangkat si Bigo do sorha ni padati dohot rungkungna.

“Seh, seh!” sambil mengelus-elus leher kerbau itu, Gorga mengarahkan si Bigo menuju pedati. Bigo menunduk dan mengangkat ujung depan pedati dengan lehernya.



*Marnida si Bigo natarlatik jala abangna na mansai malo,
dipatuduhon si Holong ma dua induk ni jarina.*

Melihat si Bigo yang terlatih dan abangnya yang tangkas,
Holong mengancungkan jempol.



*“Anggia, beta naik tu padati.”
Mangihut ma si Holong ditogu si Gorga.*

*“Dik, ayo naik ke atas pedati!”
Holong mengikuti ajakan Gorga.*



*Diboan si Gorga ma mardalan horbo i.
Pintor mirdong ma si Holong na tinjang di padati.
Madabu jala tarhundul ma ibana.
Lungun ma roha ni si Holong.*

Gorga mengendalikan kerbau.
Tiba-tiba Holong yang sedang berdiri terjatuh.
Dia terduduk. Holong sedih.



*Dihaol si Gorga ma si Holong paposhon rohana.
“Gomos tiop, anggi. Hundul ma ho anggia molo dang
boi dope ho saimbang!” ditambahi si Gorga.*

Gorga memeluk dan menenangkan Holong.
“Pegangan yang kuat ya, Dik. Duduklah kalau belum
mahir menyeimbangkan badan!” sambung Gorga.



Hissa do si Gorga mamereng angina i marsiajar pasaimbanghon parjongjongna. Parjolona busisaon do si Holong alai lam lelung lamu togu do rohana.

“Holeh!”

“Bah, jago do langkam hape anggia.” Didok si Gorga.

Gorga melihat adiknya belajar menyeimbangkan badan. Holong yang awalnya gugup semakin percaya diri untuk berdiri.

“Holeh!”

“Wah, kamu hebat, Dik.” Gorga menyemangati.



Dijolo nasida adong batubatu na metmet. Dang mabiar be si Gorga alana nungga tung malo be si Holong majaga hasaimbangonna.

Di depan mereka ada batu-batu kerikil. Gorga tidak khawatir lagi karena Holong sudah bisa menyeimbangkan badan dengan baik.



*“Naik kereta api tut, tut, tut... siapa hendak turut.”
Marende dohot maniru masinis do nasida.*

“Naik kereta api tut, tut, tut... siapa hendak turut.”
Mereka bernyanyi dan bergaya layaknya masinis.



Pardalanan mulak ni nasida pe tung mansai jebu.

Perjalanan pulang menjadi semakin menyenangkan.



Profil Penulis



Pemilik nama lengkap **Marfenas Marolop Sihombing** ini adalah seorang Guru seni lukis. Lahir di Huta Gurgur, 2 Mei 1987. Saat ini bertugas di SMA Negeri 18 Medan. Ini adalah buku cerita anak ke dua yang diselesaikan oleh Ayah dari dua anak laki-laki yang bernama Machidiel dan Marcellino ini.

Pos-el/email : marfenasmsihombing@gmail.com

Fb dan Instagram: Marfenas M. Sihombing

Youtube : Jejak Seni

Tulisan yang pernah diterbitkan:

1. Tinjauan Seni Patung Bercorak Seni Rupa India pada Gereja Annai Velangkani di Kota Medan 2014.
2. Persahabatan Gorga (Produk Penerjemahan Cerita Anak Sumatera Utara 2023) Kemendikbudristek 2023.

Profil Ilustrator



Eka Hasanah, seorang ilustrator lepas dan guru menggambar dengan pengalaman bekerja di perusahaan animasi yang membawanya mahir menggunakan alat ilustrasi digital untuk menciptakan gambar 2D yang menarik dan unik.

MILIK NEGARA

TIDAK DIPERDAGANGKAN

Anak-anak suka membaca, apalagi buku yang mereka baca terhubung dengan mereka. Cerita dalam buku ini kaya dengan unsur lokalitas dan ilustrasi yang indah. Terbitnya buku ini menandakan komitmen penulis dan dukungan Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara dalam memberikan akses bacaan berkualitas pada anak-anak Indonesia.

Dian Kristiani (Praktisi Perbukuan)

Buku anak ini kaya akan wawasan, tradisi, dan budaya. Kearifan lokal yang terkandung dalam cerita ini bukan hanya untuk anak-anak Sumatera Utara, melainkan juga untuk anak-anak negeri untuk memahami nilai penting dalam kehidupan.

Luluk Nailufar (Penulis buku anak dan Ilustrator)



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2024

ISBN 978-623-504-599-3 (PDF)

